



NAGASHIMA OHNO & TSUNEMATSU

長島・大野・常松 法律事務所

NO&T Dispute Resolution Update

紛争解決ニュースレター

From Singapore Office

2023 年 5 月 / May, 2023

NO&T Dispute Resolution Update No.8 (JP) / No.3 (EN)

NO&T Asia Legal Review No.61

調停合意の特定履行を命じるシンガポール高等裁判所判決

Singapore High Court Orders Specific Performance of a Mediation Agreement

Annia Hsu

調停合意の特定履行を命じるシンガポール 高等裁判所判決

Singapore High Court Orders Specific Performance of a Mediation Agreement

はじめに

2023 年 3 月 27 日付け判決において、シンガポール高等裁判所は契約中の調停条項に従い紛争を調停に付託するよう被告に命じた。こうした調停条項の特定履行命令は、裁判所の裁量によってのみ発せられる衡平法（エクイティー）上の救済であり、稀である。このようなエクイティー上の救済は権利として当然与えられるものではなく、典型的には、救済を求める当事者にとって損害賠償が十分ではない場合にのみ認められる。当事者の合意に基づく紛争解決メカニズムの選択については、調停であれ仲裁であれ、これを尊重するシンガポール裁判所の姿勢が本判決によって改めて明らかになった。

事案の概要

Maxx Engineering Works Pte Ltd v PQ Builders Pte Ltd [2023] SGHC 71（以下、「本判決」という）において問題となった下請契約中の紛争解決条項は次のとおりである。

54. 本件下請契約に基づき、若しくはこれに起因・関連して、又は本件下請工事に基づき、若しくはこれに起因・関連して当事者間に紛争が生じた場合、両当

Introduction

In a judgment released on 27 March 2023, the Singapore High Court ordered the respondent to refer a dispute to mediation in accordance with a mediation clause found in the contract. Such an order for specific performance of a mediation clause is rare because specific performance is an equitable remedy that is only given at the discretion of the court. It is not available as of right, and typically only awarded if damages is deemed inadequate for the aggrieved party. This case demonstrates the commitment that Singapore courts have to respecting and upholding parties' agreements on dispute resolution mechanisms, whether in mediation or arbitration.

Key Facts

In *Maxx Engineering Works Pte Ltd v PQ Builders Pte Ltd* [2023] SGHC 71, the dispute resolution provisions in the contract between the parties ("Sub-Contract") were as follows:

"54. If a dispute arises between the parties under or out of or in connection with this Sub Contract [sic] or under or out of or in connection with the Sub-Contract Works, the parties shall endeavor to resolve the dispute through negotiations. If

事者は、交渉によって当該紛争を解決するよう努めなければならない。交渉が決裂した場合、両当事者は当該紛争を、その時点で効力を有する調停規則に従ってシンガポール調停センターにおける調停に付託しなければならない。なお、本条項に従った調停を先行して実施することは、いずれかの当事者による仲裁付託の前提条件ではなく、次の第 55 項に基づき仲裁に付託する当事者の権利は調停への付託があったとしても影響を受けない。

55. 本件下請契約若しくは本件下請工事にに基づき、又はこれに起因・関連して、当事者間に、本件下請契約の存否、有効性、若しくは解除に関するものを含む紛争が生じた場合で、当該紛争が第 54 項によっては当事者間で解決されなかった場合、両当事者は、当該紛争を、いずれかの当事者が仲裁提起の書面通知を相手方に送付してから 14 日以内に両当事者の合意する一人の仲裁人による仲裁に付託するものとする（中略）。仲裁地はシンガポールとし、当該仲裁はその時点での改正を含む仲裁法（第 10 章）の適用を受けるものとする。

上記第 54 項は、当事者は調停を経ずとも紛争を仲裁に付託することができることを示唆しているようにもみえる。実際、被告である PQ は、紛争を調停に付託することなく、上記第 55 項に基づき仲裁に付託した。これに対し、原告である Maxx は、シンガポール高等裁判所に訴えを提起し、上記第 54 項を根拠として、PQ に対して調停を義務付ける命令を求めた。

分析

高等裁判所は、「調停に付託しなければならない（shall refer the dispute for mediation）」という文言に「shall」が用いられていることから、交渉が決裂した場合には当事者は紛争を調停に付託する義務を負うと判断した。本件事案の下では、第 54 項が適用され、PQ は紛争を調停に付託する義務を負うこととなった。

裁判所はさらに特定履行命令を発出すべきかどうかを次の要素に照らし検討した。

- (a) 特定履行命令を発出しない場合に損害賠償が十分な救済となるかどうか
- (b) 特定履行命令により PQ が著しい困難に陥るかどうか
- (c) 特定履行命令が無駄になる可能性があるかどうか
- (d) 特定履行命令が実務的に非現実的ではないかどうか
- (e) 特定履行命令が適正かつエQUITABLEに適用を基礎付けるその他の事情の有無

negotiations fail, the parties shall refer the dispute for mediation at the Singapore Mediation Centre in accordance with the Mediation Rules for the time being in force. For the avoidance of doubt, prior reference of the dispute to mediation under this clause shall not be a condition precedent for its reference to arbitration by either party nor shall it affect either party's rights to refer the dispute to arbitration under Clause 55 below.

55. In the event of any dispute between the parties in connection with or arising out of this Sub-Contract or the Sub-Contract Works, including any dispute as to the existence, validity or termination of this Sub-Contract, and such dispute is not resolved by the parties in accordance with Clause 54, the parties shall refer the dispute for arbitration by an arbitrator agreed upon by the parties within 14 days of either party giving written notice requiring arbitration to the other, The place of the arbitration shall be Singapore and the arbitration shall be governed by the Arbitration Act (Chapter 10) as may be amended from time to time."

Clause 54 appears to suggest parties could refer a dispute to arbitration even without having gone through mediation. Indeed, the respondent PQ referred the dispute to arbitration pursuant to Clause 55 of the Sub-Contract without referring the dispute to mediation. In response, Maxx commenced an action in the Singapore High Court for, amongst other things, an order to compel PQ to refer the dispute to mediation on the basis that the parties were legally obligated under Clause 54 to do so.

Case Analysis

The High Court found that the word "shall" obliged the parties to refer the dispute to mediation in the event that negotiations failed. Under the facts of the case, Clause 54 applied and PQ was required to refer the dispute to mediation.

The Court went on to consider whether an order for specific performance was warranted. It considered the following factors:

- (a) whether damages would be an adequate remedy if the order was not made;
- (b) whether PQ would suffer substantial hardship from the order;
- (c) whether the order would be futile;
- (d) whether the order would be impractical; and
- (e) whether there were other factors that would render granting the order just and equitable in the circumstances of this case.

最初の三つの要素について、裁判所は、損害賠償は原告の救済として不十分であり調停合意のふさわしい代替とはならず、PQ にとって著しい困難が生じることや調停が無駄になる可能性については証拠がないと判示した。加えて、シンガポール調停センターに調停に合意する確認の連絡をすること、調停日時を連絡すること、事案の要約を調停人に提出することといった具体的なステップの存在を考慮すると、特定履行が命じられた場合に PQ がそれらのステップを遵守したかどうかを判断するに当たって特段の実務上の困難も認められなかった。

さらに、裁判所は当事者に調停を命じることは適正かつエクイティーに適うと判示した。その理由として、裁判所は、両当事者がそれぞれ調停による利益を享受する立場にあること、すなわち調停によって余計なリーガルコストや遅延を負担することなく紛争を解決する機会を得ることを指摘した。裁判所は当事者による調停の選択を尊重したもののといえ、これは友好的な紛争解決を推進する裁判所の方針にも合致する。

おわりに

本事案は、当事者が既に仲裁手続の最中にあった事案であり、さらに調停は仲裁開始の前提条件とされていないにもかかわらず、調停を義務付けた本判決は特筆すべきものである。訴訟や仲裁がどの段階にあるかを問わず調停は有用かつ効率的な紛争解決手段となり得るものであるというシンガポールの各種紛争解決機関の強固なスタンスが、本判決によって改めて打ち出された。今後は、調停付託条項に「shall」のような義務的な文言を入れるかどうか、契約当事者は交渉の中で慎重に検討する必要がある。なお、契約中に義務的な文言がなかった場合でも、当事者が調停にかかる時間とコストを考慮した上でなお調停に同意するのであれば、調停の選択肢はいつでも利用可能である。

シンガポールは、調停のためのインフラ、トレーニングプログラム、調停の利用を支える法制に多くのリソースを投下し、訴訟・仲裁に代わる有効な紛争解決手段として調停を推し進めてきた。例えば、シンガポール調停センターは 5400 件超の調停を処理し、そのうちの 70%以上が和解で終結している。また、シンガポール国際調停センターには、異なる国籍・文化を持つ当事者同士の国際調停を処理することのできる国際調停人のパネルが存在する。

On the first three factors, the Court found that damages would have been an inadequate and unsuitable substitute for the bargain for mediation, and that there was no evidence that substantial hardship would be caused to PQ or that mediation was a futile exercise. Moreover, given that there were specific and concrete steps to be taken to refer the dispute to mediation, such as replying to the Singapore Mediation Centre to confirm its assent to mediation, providing dates for mediation, and providing its case summary to the mediator, there would be no serious difficulty or impracticability in determining whether PQ had complied with such steps in the event of an order for specific performance.

Crucially, the Court found that it was just and equitable to order that parties mediate. The Court reasoned that *both* parties stood to benefit from mediation, as it would have provided both parties with the opportunity to resolve their dispute without incurring further legal costs or substantial delay. The Court wished to respect the parties' choice to mediate, which was also in line with the Court's policy of promoting amicable dispute resolution.

Conclusion

This case is unique as the Court ordered mediation even though it was not a pre-requisite to the commencement of arbitration, and parties were already in the middle of arbitration proceedings. The order for specific performance of a mediation agreement further affirms the strong belief by Singapore institutions that mediation is a valuable and efficient way of resolving disputes that is worth attempting regardless of the stage of the litigation or arbitration proceeding. Moving forward, parties should carefully consider during the contract negotiations process whether to use mandatory wording like “shall” for referencing disputes to mediation. Such an option is always open even without mandatory language in the contract so long as both parties are willing to give it a try, as there are nevertheless still time and cost considerations when preparing for and attending mediations.

Singapore has made significant efforts to promote mediation as an effective alternative to litigation and arbitration, investing heavily in the development of mediation infrastructure, training programs, and legislative frameworks that support the use of mediation in resolving disputes. The Singapore Mediation Centre has mediated over 5,400 cases of which more than 70% were successfully settled, and the Singapore International Mediation Centre even has a panel of international mediators who are able to facilitate cross-border mediation between parties of different nationalities and cultures.

[執筆者 / Author]

Annia Hsu (Nagashima Ohno & Tsunematsu Singapore LLP)

Email: annia_hsu@noandt.com



Annia Hsu is a Singapore and New York qualified attorney in the Singapore office of NO&T. Annia has assisted in representing and advising clients in all forms of dispute resolution including litigation in the Singapore courts, arbitration, adjudication, and mediation, and her areas of practice and experience include general commercial litigation and arbitration, shareholder disputes, mining, energy, construction and infrastructure disputes, resulting and constructive trusts, restructuring and insolvency, and probate and administration matters. She has written and oral advocacy experience in both commercial and investor-state arbitration conducted under ICSID, ICC, LCIA and SIAC rules.

[編集者 / Editor]

青木 大 Hiroki Aoki (Nagashima Ohno & Tsunematsu Singapore LLP Partner)

Email: hiroki_aoki@noandt.com



2000 年東京大学法学部卒業、2004 年ミシガン大学ロースクール (LL.M) 卒業。アジアを中心とする国際的な紛争解決案件を数多く手がけ、SIAC、ICC、JCAA その他における国際仲裁及びアジア各国での訴訟対応等に精通している。

Hiroki Aoki is a partner at Nagashima Ohno & Tsunematsu Singapore Office. His main practice area is international commercial arbitration and litigation. He frequently acts as counsel and advises matters in international arbitration under various institutional rules including SIAC, ICC and JCAA, and in court litigation in Japan and other jurisdictions across the Asia.

Singapore Office's Dispute Resolution Team



シンガポール・オフィスの紛争解決チームは、シンガポール法弁護士と日本法弁護士が共同して、SIAC や ICC における国際仲裁を始めとする様々なクロスボーダー紛争解決事案に対応しています。企業間商取引、M&A、ジョイントベンチャー、不動産開発、建設プロジェクトその他の多岐の分野に対応し、日本法、シンガポール法に留まらず、様々な準拠法が関係する紛争について、必要に応じて外部弁護士とも協働しながら対応を行っています。

With both Singapore qualified and Japan qualified lawyers, Singapore Office's dispute resolution team handles various international dispute resolution cases including International Arbitration at SIAC and ICC. We handle cases ranging from large-scale business transactions, M&A, joint ventures and real estate development to construction projects and more. We go beyond Japan and Singapore law if necessary when disputes span other applicable fields of law, working with external lawyers.

Nagashima Ohno & Tsunematsu Singapore LLP

6 Battery Road Level 41 Singapore 049909

Tel: +65-6654-1760 (General) Fax: +65-6654-1770 (General)



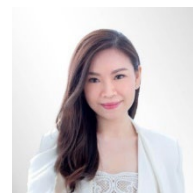
Hiroki Aoki
Partner

Qualifications:
Japan
New York



Justin Ee
Partner

Qualifications:
Singapore



Claire Chong
Counsel

Qualifications:
Singapore



Kei Kajiwara
Associate

Qualifications:
Japan
New York



Annia Hsu
Associate

Qualifications:
Singapore
New York



Kara Quek
Associate

Qualifications:
Singapore

本ニュースレターは、各位のご参考のために一般的な情報を簡潔に提供することを目的としたものであり、当事務所の法的アドバイスを構成するものではありません。また見解に亘る部分は執筆者の個人的見解であり当事務所の見解ではありません。一般的な情報としての性質上、法令の条文や出典の引用を意図的に省略している場合があります。個別具体的事案に係る問題については、必ず弁護士にご相談ください。

This newsletter is given as general information for reference purposes only and therefore does not constitute our firm's legal advice. Any opinion stated in this newsletter is a personal view of the author(s) and not our firm's official view. For any specific matter or legal issue, please do not rely on this newsletter but make sure to consult a legal adviser. We would be delighted to answer your questions, if any.

NAGASHIMA OHNO & TSUNEMATSU

www.noandt.com

〒100-7036 東京都千代田区丸の内二丁目7番2号 JPタワー
JP Tower, 2-7-2 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-7036, Japan

Tel: 03-6889-7000 (General) Fax: 03-6889-8000 (General) Email: info@noandt.com



長島・大野・常松法律事務所は、500名を超える弁護士が所属する日本有数の総合法律事務所であり、東京、ニューヨーク、シンガポール、バンコク、ホーチミン、ハノイ、ジャカルタ及び上海に拠点を構えています。企業法務におけるあらゆる分野のリーガルサービスをワンストップで提供し、国内案件及び国際案件の双方に豊富な経験と実績を有しています。

Nagashima Ohno & Tsunematsu is the first integrated full-service law firm in Japan and one of the foremost providers of international and commercial legal services based in Tokyo. The firm's overseas network includes locations in New York, Singapore, Bangkok, Ho Chi Minh City, Hanoi, Jakarta and Shanghai, and collaborative relationships with prominent local law firms throughout Asia and other regions. The over 500 lawyers of the firm, including about 40 experienced attorneys from various jurisdictions outside Japan, work together in customized teams to provide clients with the expertise and experience specifically required for each client matter.

NO&T Dispute Resolution Update の配信登録を希望される場合には、

<https://www.noandt.com/newsletters/nl_dispute_resolution/>より、NO&T Asia Legal Review の配信登録を希望される場合には、<https://www.noandt.com/en/newsletters/nl_asia_legal_review/>よりお申込みください。NO&T Dispute Resolution Update に関するお問い合わせ等につきましては、<nl-dispute_resolution@noandt.com>まで、NO&T Asia Legal Review に関するお問い合わせ等につきましては、<asia-legal-review@noandt.com>までご連絡ください。なお、配信先としてご登録いただきましたメールアドレスには、長島・大野・常松法律事務所からその他のご案内もお送りする場合がございますので予めご了承くださいませようお願いいたします。

If you would like to receive future editions of the NO&T Dispute Resolution Update and the NO&T Asia Legal Review by email directly to your Inbox, please fill out our newsletter subscription form at the following link:

https://www.noandt.com/en/newsletters/nl_dispute_resolution/

Should you have any questions about NO&T Dispute Resolution Update or NO&T Asia Legal Review, please contact us at <nl-dispute_resolution@noandt.com> for NO&T Dispute Resolution Update or <asia-legal-review@noandt.com> for NO&T Asia Legal Review.

Please note that other information related to our firm may be also sent to the email address provided by you when subscribing to NO&T newsletters.